

GAL 019

Honoré de Toulon Garnier

« Ode sacrée tirée du premier cantique de
Moyse (Exod. XV.1), appliqué à la délivrance
de S.M. le Roi Ferdinand VII, et aux exploits
de S.A.R. Mgr. le Duc d'Angoulême, et aux
armées françaises en Espagne »

1823

Cítese como: Demartin du Tyrac, Marie-Louis-Auguste, comte de Marcellus. « Ode sacrée tirée du premier cantique de Moyse (Exod. XV.1), appliqué à la délivrance de S.M. le Roi Ferdinand VII, et aux exploits de S.A.R. Mgr. le Duc d'Angoulême, et aux armées françaises en Espagne ».1823. Edición Proyecto POETRY 15, 2016. Archivo Electrónico de Fuentes Primarias, Cód. GAL 019.
<http://www.uniovi.es/proyectopoetry15/index.php>

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 019

Demartin du Tyrac, « Ode sacrée tirée du premier cantique [...] »(1823)

TEXTE SACRÉ

1. Cantemus Domino: gloriose enim magnificatus est: equum et ascensorem dejecit in mare.
2. Fortitudo mea, et laus mea Dominus: et factus est mihi in salutem. Iste Deus meus et glorificabo eum: Deus patris mei, et exaltabo eum.
3. Dominus quasi vir pugnator; omnipotens nomen ejus.
4. currus Pharaonis et exercitum ejus projecit in mare.
5. Electi principes ejus submersi sunt in mari rubro; abyssi operuerunt eos: descenderunt in profundum quasi lapis.
6. Dexterata tua, Domine, magnificata est in fortitudine: dexterata tua, Domine, percussit inimicum.
7. Et in multitudine gloriæ tuæ deposuisti adversarios tuos. Misisti iram tuam quæ devoravit eos sicut stipulam.
8. Et in spiritu furoris tui congregatæ sunt aquæ. Stetit unda fluens : congregatæ sunt abyssi in medio mari.
9. Dixit inimicus: Persequar et comprehendam, dividam spolia, implebitur anima mea: evaginabo gladium meum, interficiet eos manus mea.
10. Flavuit spiritus tuus et operuit eos mare: submersi sunt quasi plumbum in aquis volcurentibus.
11. Quis similis tuû in fortibus, Domine? quis similis tuû? Magnificus in sanctitate, terribilis atque laudabilis, faciens mirabilia?
12. Extendisti manum tuam, et devoravit eos terra.

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 019

Demartin du Tyrac, « Ode sacrée tirée du premier cantique [...] »(1823)

13. Dux fuisti in misericordiâ tua populo quem redemisti, et portasti eum in fortitudine ad habitaculum sanctum tuum.

14. Ascenderunt populi et irati sunt. Dolores obtinuerunt habitatores Philistüm.

15. Tunc conturbati sunt principes Edom; robustos Moab obtinuit tremor: obriguerunt omnes habitatores Chanaan.

16. Irruat super eos formido et pavor, in magnitudine brachii tui. Fiant immobiles quasi lapis, donec pertranseat populus tuus iste quem possedisti.

17. Introduces eos, et plantabis in monte hæreditatis tuæ: firmissimo habitaculo tuo quod operatus es, Domine. Sanctuarium tuum, Domine, quod firmaverunt manus tuæ.

18. Dominus regnabit in æternum, et ultra.

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 019

Demartin du Tyrac, « Ode sacrée tirée du premier cantique [...] »(1823)

CHANTONS du Roi des Rois la grandeur et la gloire,
La Révolte enchainée au char de la Victoire,
Et par un Dieu vengeur nos tyrans foudroyés.
Sur leur puissance en vain leur orgueil se confie ;
Le coursier indompté, le cavalier impie,
Tout fléchit, tout tombe à ses pieds.

Sa louange est l'objet de nos humbles cantiques.
Il accomplit en nous ses promesses antiques ;
Il anime, il bénit nos efforts triomphants.
Dans le feu des combats, ses regards tutélaires
Nous donnent la victoire ; et le Dieu de nos pères
Est le père de leurs enfans.

Il foule sous ses pieds l'impie et son armée.
De la fraude en secret par le crime tramée
Sa profonde sagesse a sauvé l'innocent.
Le Seigneur s'est montré comme un guerrier terrible :
C'est le dieu trois fois saint ; son bras est invincible,
Et son nom est le Tout-Puissant.

De la rebellion les héros formidables,
De troubles, d'attentats instigateurs coupables,
Rentrent dans les enfers dont le gouffre gémit.
Tel, quand l'Etna s'émeut sur ses voûtes brûlantes,
Un roc au loin lancé dans les mers bouillonnantes
Retombe, et le volcan frémit^(a)

^(a) Pindar. 1. Pyth. À v. 38 ad 45. — Virg. *Æn.* III. V. 571. 575. 577. [Nota del autor, *Ode sacrée tirée du premier cantique de Moyse (Exod. XV.1), appliqué à la délivrance de S.M. le Roi Ferdinand VII, et aux exploits de S.A.R. Mgr. le Duc d'Angoulême, et aux armées françaises en Espagne*, 9]

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 019

Demartin du Tyrac, « Ode sacrée tirée du premier cantique [...] »(1823)

Grand Dieu ! tu confondis leurs complots sanguinaires.
Ta main seule a frappé ces mortels téméraires
Qui des sociétés brisent tous les liens.
Quand d'un front couronné tu punis les outrages,
Tu venges ton saint nom : les Rois sont tes images,
Et leurs ennemis sont les tiens.

Prompte à les dévorer, ta colère étincelle.
Que devient, sous tes coups, leur troupe criminelle ?
Leur chef, saisi d'effroi, se dérobe et s'enfuit.
Ton souffle anéantit cette orgueilleuse armée :
Telle, au feu d'un brasier, la paille consumée
Se dissipe et s'évanouit.

La terreur dans leur bouche a glacé le blasphème.
La nature les trompe : et ton ordre suprême
Soumet les éléments aux vœux de ton Héros.
Ta voix en sa faveur fait taire les tempêtes :
Pour hâter sa victoire, assurer ses conquêtes,
La mer a suspendu ses flots.

L'impie a dit, épris d'une barbare joie :
« J'irai, je poursuivrai, je saisirai ma proie ;
« Ma main dépouillera mes ennemis vaincus.
« Ils fuiront consternés à l'aspect de mon glaive ;
Je suis leur maître.^(b) » Il dit ; mais le Seigneur se lève ;
Je cherche l'impie : il n'est plus !

^(b) C'est le sens des Septante. [Nota del autor, *Ode sacrée tirée du premier cantique de Moyse (Exod. XV.1), appliqué à la délivrance de S.M. le Roi Ferdinand VII, et aux exploits de S.A.R. Mgr. le Duc d'Angoulême, et aux armées françaises en Espagne*, 11]

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 019

Demartin du Tyrac, « Ode sacrée tirée du premier cantique [...] »(1823)

Le crime, dont l'audace épouvantait le monde,
Ainsi qu'un plomb massif au sein d'une eau profonde,
Tombe dans un abîme et de honte et d'effroi.
C'est par de tels exploits que ton bras se signale :
Grand Dieu ! quelle puissance à la tienne est égale?
Qui jamais fut semblable à toi ?

Ta main sait dispenser avec magnificence
Les dons de ta bonté, les coups de ta vengeance,
Les trésors de colère, et les trésors d'amour.
Arbitre souverain de la mort, de la vie,
Tu sauves le fidèle, et tu frappes l'impie,
Doux et terrible tour à tour.

Ainsi, lorsqu'au méchant tu declares la guerre,
Qu'au signe de ton doigt les gouffres de la terre
S'ouvrent pour t'engloutir, creusés par ta fureur ;^(c)
Tu veilles sur ton peuple : et ta main paternelle
Le conduit pas à pas à la source éternelle
De l'allégresse et du bonheur.

Par ces revers soudains, tes jugemens augustes,
En perdant les pécheurs, en délivrant les justes,
Frappent d'un saint respect tous les peuples divers.
La vertu triomphante a fait pâlir le vice :
Elle règne par toi ; ce coup de ta justice
Retentit dans tout l'univers. ^(d)

^(c) Num. XVI. 30. 32. 32. 33. [Nota del autor, *Ode sacrée tirée du premier cantique de Moïse (Exod. XV.1), appliqué à la délivrance de S.M. le Roi Ferdinand VII, et aux exploits de S.A.R. Mgr. le Duc d'Angoulême, et aux armées françaises en Espagne*, 11]

^(d) L'Hébreu et les Septante présentent ce sens. [Nota del autor, *Ode sacrée tirée du premier cantique de Moïse (Exod. XV.1), appliqué à la délivrance de S.M. le Roi Ferdinand VII, et aux exploits de S.A.R. Mgr. le Duc d'Angoulême, et aux armées françaises en Espagne*, 13]

PROYECTO POETRY'15
ARCHIVO ELECTRÓNICO DE FUENTES PRIMARIAS
TEXTOS POÉTICOS INGLESES, FRANCESES, ALEMANES, ITALIANOS Y PORTUGUESES
SOBRE LA REVOLUCIÓN LIBERAL ESPAÑOLA (1820-1823)
TEXTO INDIVIDUAL DE OBRA GAL 019

Demartin du Tyrac, « Ode sacrée tirée du premier cantique [...] »(1823)

La Révolte, vaincue en son dernier asyle,
Comme un roc foudroyé, sous tes coups immobile,
Tremble devant un Dieu par son crime irrité :
Mais ton peuple, à ta loi, comme à son Roi, fidèle,
Verra de jour en jour s'accroître, avec son zèle,
Sa gloire et sa félicité.

Sur nos Princes, grand Dieux, fais éclater ta grâce ;
Des saints et des héros bénis l'auguste race :
Ils sont tes humbles fils ; daigne être leur soutien.
Tu vois dans leurs vertus reluire ton image.
Affermis leur pouvoir : leur trône est ton ouvrage,
Seigneur, et leur peuple est le tien.

Les dons de leur amour ornent ton sanctuaire.
Ils savent qu'un bon Roi doit régner pour te plaire,
Que sa plus grande gloire est d'observer ta loi.
Oui, tout nom doit fléchir devant tin nom suprême,
Le monde, l'univers et l'éternité même,
Seigneur, tout n'est rien devant toi.